

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

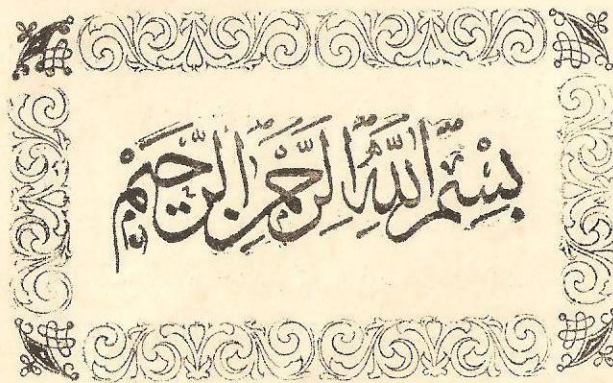


معاهده دولتين عليتين  
افغانستان و ايران

Ketabton.com

مطبع حرری ریاست سرحد رقیق صبع گردپور

فی جلد ( ۱۹ ) یول



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سواد معاهده دولتین علیتین  
افغانستان و ایران

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

و عتصمو اجبل الله جميعاً ولا تفرقوا

چون جهة جامعه اسلامیه ، و روابط نژادی ؛ و علایق حسن مجاورت ، و  
همسایگی دولتین ایران و افغانستان اقتضا داشت ؛ که مرادوات حسنه و روابط  
دوستانه بین الدولتین بوسیله انعقاد یک عهد نامه مستحکم گردد .  
لهذا برای اجرای این مقصود مقدس اعلیحضرت شاهنشاه ایران جناب حاجی  
میرزا حسنخان محتشم الساطنه وزیر امور خارجه ، و اعلیحضرت امیرافغانستان



جناب سردار عبدالعزیز خان وزیر مختار و ایچی معتمد خود را و کلای مختار خود تعیین فرموده ، و مشارالیهما پس از مبادله اختیار نامه های رسمی خود ، فصول ذیل را منعقد نمودند .

فصل اول — از امروز به بعد دوستی صادقانه و مناسبات حسنه فیابین ایران و افغانستان و اتباع دولتین مزبور تین برقرار خواهد بود .

فصل دوم — سفرای کبار ، ووزرای مختار ، و شارژ و افسرهای مرک از دولتین معظمتین متعاهد تین در دربار یکدیگر از کلیه حقوق و امتیازاتیکه بموجب عادات و رسوم بین المللی معمول و مقرر شده است بهره مند خواهند بود .

فصل سوم — اتباع دولتین معظمتین متعاهد تین خواه در موقع مسافرت ، و خواه در موقع اقامت مورد احترام واقع شده و کاملاً در حمایت مامورین دولت متبوعه خود شان خواهند بود .

فصل چهارم — اتباع دولتین متعاهد تین ، مقیم یا مسافر در ممالک همدیگر تابع قوانین محلی بوده مرافعه و مناقشه و جنحه و جنایت آنها در محاکم عدلیه محلی ایران و افغانستان رسیدگی و تسویه خواهد گردید ، مامورین سیاسی یاقونسلمگری طرفین معظمتین بهیچوجه حق دخالت در مسائل قضائی اعم از حقوقی و جزائی اتباع خود در خاک یکدیگر نداشته و مرجع کلیه دعاوی اتباع دولتین محاکم داخلی دولت متوقف فیها خواهد بود .

فصل پنجم — دولتین معظمتین متعاهدتین حق خواهند داشت قونسول ژنرال ، و قونسول ، و ویس قونسول یا وکیل قونسول گری ، برای اقامت در شهرهای عمده و مراکز تجارتی مملکت یکدیگر مامور نمایند . ولی مامورین مزبور وقتی شروع بانجام وظائف ماموریتی خود شان خواهند

نمود ، که مطابق معمول دولت متوقف فیها تصدیق نامه ماموریت آنها صادر شده باشد .

فصل ششم — اتباع دولتین در ممالک یکدیگر از کلیه خدمات نظامی و سائر وظائفیکه مخصوص بانباع داخله هر دولت است معاف و مستثنی خواهند بود .

فصل هفتم — در صورت تقصیر و فراریکی از اتباع دولتین متعاهدتین بمملکت دیگری ، مامورین دولتین معظمتین حق خواهند داشت که بوسیله مجاری سیاسی اعاده او را بمملکت خود تقاضا نمایند ، و از طرف حکومت محلیه ، ازین مساعدت خود داری نخواهد شد ، ولیکن مقصرین سیاسی ازین ترتیب مستثنی خواهند بود .

فصل هشتم — برای استحکام مناسبات و دادیه و روابط تجارتي طرفین متعاهدین عهود و قرار داد های لازمه ، راجع بمناسبات تجارتي و رسومات گمرکی و مبادلات پستی و تلگرافی ، با سرعت اوقات ترتیب داده ، و پس از امضا و تصدیق بموقع اجرا گذارده خواهد شد .

فصل نهم — وقوع جنگ بین یکی از دولتین متعاهدتین با دولت ثالثی ، موجب حدوث خلل در روابط دوستی و مودت بین الطرفین نبوده ، و طرف دیگر ملتزم خواهد بود ، که از تسهیل مویجات موفقیت دولت دشمن بر طبق قوانین بیطرفی احتراز کند .

فصل دهم — برای آنکه دوستی و اعتماد صادقانه موجوده بین مملکت شاهنشاهی ایران ، و مملکت پادشاهی افغانستان ، کاملاً مشهود گردد ، دولتین متعاهدتین مصمم شده اند ، که کلیه اشکالات مهمه و اختلافات



( ٤ )

حاصله بین خود را که بطرز مطلوبی از راه مذاکرات سیاسی خاتمه پذیر نگردد . مطابق مقررات و عادات بین المللی مسئله را بحکمیت رجوع نمایند و نیز متعهد میشوند ، که از روی صمیمیت کامل احکام صادره را بموقع اجرا گذارند .

فصل یازدهم — این عهدنامه به نسختین بزبان فارسی نوشته میشود .

فصل دوازدهم — نمایندگان طرفین متعاهدین متعهد میشوند که در مدت سه ماه از تاریخ امضا ، یادرصورت امکان زودتر اسناد لازمه دایر بتصدیق عهدنامه را در طهران یا کابل مبادله نمایند ، بناءً علیهمذا نمایندگان طرفین متعاهدین این عهد نامه را امضا و مهر نمودند .

طهران — بتاریخ پانزدهم شهرشوال المکرم سنه ۱۳۳۹ مطابق اول سرطان ۱۳۰۰ شمسی محل امضا

وزیر خارجه دولت علیه ایران  
مختتم السلطنه

عبد العزیز سفیر دولت علیه  
افغانستان

## فصول الحاقیه

فصل اول — مقصود از عبارت فصل سوم این عهدنامه ( اتباع دولتین ، معظمین ، معاهدتین ، خواه در موقع مسافرت و خواه در موقع اقامت ، مورد احترام واقع شده کاملاً در حمایت مامورین دولت متبوعه خودشان خواهند بود . ) اینست که مامورین دولت متبوعه میتوانند در حدود قوانین جاریه مملکت متوقف فیها با مراجع مامورین مملکت مزبور تسهیلاتی برای اتباع خود شان فراهم نمایند .

فصل دوم — طوائف و ایلاتیکه سابقاً از افغانستان بایران آمده اند ، اعم از بربری و غیره کما فی السابق تبعه ایران میباشند — بر برهائیکه قصد مسافرت بخاک افغانستانرا داشته باشند — بدون اینکه تذاکر خود را بامضای مامورین افغانستان مقیمین ایران برسانند ، حق ورود بخاک افغانستانرا نخواهند داشت ، طوائف سرحد نشین که در خاک دولتین نیلاق و قشلاق مینمایند ، در مدت توقف در خاک ایران ، با آنها معامله تبعه ایران و در مدت توقف در افغانستان معامله تبعه افغانستان خواهد شد .

افرادیکه از افغانستان قبل از تاسیس سفارت دولت علیه افغانستان در طهران بایران آمده و سکنی اختیار کرده اند کما فی السابق تبعه ایران میباشند ، تجاریکه فقط برای معاملات تجارتهی از افغانستان بایران مسافرت نموده و در ایران اقامت دائمی اختیار نکرده اند ،



( ٦ )

و نیز بموجب اسناد محقق است ، که در دوائر رسمی ایران با آنها  
معامله تبعه ایران نشده است تبعه افغانستان شناخته خواهند شد .

محل امضا

وزیر امور خارجه دولت علیه افغانستان

ژنرال محمد ولیخان

آقای نصرالله اعتلاء الملک وزیر مختار و ایاجی

معمد دولت علیه ایران در کابل

فصل سوم - همچنین طوائف و بیلابیکه سابقاً ، از ایران افغانستان رفته اند  
کافی السابق ، تبعه دولت متوقف فیها میباشد ، و بدون اینکه  
تذاکر خود را بامضای مامورین ایران برسانند حق ورود بخاک  
ایران را نخواهند داشت ، چنانچه همین ترتیب نظیراً مطابق فصل  
دوم الحاقی نسبت بکلیه طوائف و بیلابیکه سابقاً از افغانستان بایران  
آمده اند مجری خواهد شد ، افرادیکه از ایران ، قبل از تاسیس  
سفارت ایران در کابل بافغانستان رفته ، کافی اختیار کرده اند  
کافی السابق تبعه افغانستان شناخته میشوند - تجارتی که فقط برای  
معاملات تجارتی از ایران بافغانستان ، مسافرت نموده اند ، و در افغانستان  
اقامت دائمی اختیار نکرده اند ، و نیز بموجب اسناد محقق است که  
در دوائر رسمی افغانستان با آنها معامله تبعه افغانستان نشده  
است تبعه ایران شناخته خواهند شد

محل امضا

وزیر امور خارجه دولت علیه

افغانستان محمد ولی خان

آقای نصرالله اعتلا الملک وزیر مختار

و ایچی معتمد دولت علیه ایران

در کابل



## باسمہ سبحانی

عبدالله المجاهد فی سبیل اللہ ، امیر امان اللہ پادشاه دولت علیہ افغانستان ،  
این عهد نامہ مودت را کہ مرکب از ( ۱۲ ) فصل و ( ۳ ) فصول  
الحاقیہ میباشد ، و فیابین ما ، و اعلیحضرت سلطان احمد شاه قاجار ؛  
شاهنشاه کل ممالک محروسہ ایران ، بوساطت وکلای مختار دولستین  
معلمتین ، بتواریخ متعدده مندرجہ اش انعقاد یافته ، تصدیق نموده  
اجرای بلا تغییر آنرا تعہد مینمایم . سنہ ۱۳۰۲ شمسی مطابق ماہ  
محرم الحرام سنہ ۱۳۴۲ هجری



**Get more e-books from [www.ketabton.com](http://www.ketabton.com)  
Ketabton.com: The Digital Library**